

# 上海名家匯雲城

樂震文、張弛、姚繼良書畫聯展

## Shanghai Masters in Vancouver

Joint  
Arts Exhibitions of  
Yue Zhenwen,  
Zhang Chi and  
Yao Ji-Liang



INVITATION  N

Organized by : The International Arts Gallery and The Shanghai Calligraphy and Painting Academy 國際畫廊、上海書畫院 聯合主辦

Co-organised by : Canada Shanghai Style Calligraphy & Painting Academy 加拿大海派書畫院協辦

謹訂于二零一二年八月四日 (星期六) 下午二時正

假溫哥華國際村商場國際畫廊舉行

## 【上海名家匯雲城】

樂震文、張弛、姚繼良書畫聯展

揭幕典禮

敬請光臨

國際畫廊 上海書畫院敬約

協辦單位：加拿大海派書畫院

地址：溫哥華市片打西街88號

國際村商場二樓2083至2091室

國際畫廊展覽廳

電話：604-569-1886 / 604-725-5118

傳真：604-566-9159

網頁：[www.internationalartsgallerybc.ca](http://www.internationalartsgallerybc.ca)

薄具茶點招待

展覽日期：二零一二年八月四日(星期六)至六日(星期一)

展覽時間：中午十二時至下午六時 (開幕禮當日下午二時開始)

\* 國際村商場免費停車兩小時

You are cordially invited to attend the Inauguration Ceremony of:

**“Shanghai Masters in Vancouver”**  
**Joint Arts Exhibitions of**  
**Yue Zhenwen, Zhang Chi and Yao Ji-Liang.**

Organized by the International Arts Gallery  
and the Shanghai Calligraphy & Painting Academy,  
co-organised by Canadian Shanghai Style Arts Academy

Date: 4th August 2012 (Saturday)

Time: 2.00pm

Venue: Exhibition Room, International Arts Gallery,  
Unit No.2083-2091, International Village Mall,  
88, West Pender Street, Vancouver B.C. V6B 6N9

Tel: 604-569-1886 / 604-725-5118

Fax: 604-566-9159

Website: [www.internationalartsgallerybc.ca](http://www.internationalartsgallerybc.ca)

With Light Refreshments

Date of Exhibition: 4th (Sat) to 6th (Mon) August 2012

Time of Exhibition: 12.00 noon to 6pm (from 2:00pm on date of Opening)

\*2 hours free parking at International Village Mall

# 張弛

## Zhang Chi



張弛，中國著名女畫家，是上海書畫院執行主席樂震文的夫人，幼習丹青，多次入選上海市及全國兒童及青年美術作品展，後師承陸儼少大師，主攻山水畫，並東渡日本進修，在日本各地舉辦個展五十餘次，多次獲包括「日本外務大臣獎」等重要獎項，作品廣為中外收藏。現為上海美術家協會會員，上海香山畫院畫師，上海師範大學兼職副教授及日本全國水墨畫美術協會理事及審查員。

Zhang Chi is a renowned female Chinese artist. She is the wife of Yue Zhenwen, the Executive Chair of The Shanghai Calligraphy and Painting Academy. Zhang Chi has studied art since early childhood and her works have been included in the Shanghai Children and Youth Art Exhibition and in national exhibitions. She studied under Lu Yanshao, specializing in landscape painting, and furthered her studies in Japan, where she has held over 50 exhibitions. She has received many important prizes and awards including 2 times winner of "Award from the Foreign Minister of Japan". Her works are widely appreciated and collected by many. She is currently a member of the Shanghai Artists Association, a professional artist in the Shanghai Xiangshan Arts Academy, and is an Adjunct Associate Professor at Shanghai Normal University. She is also a director and examiner of the Japan National Ink and Wash Painting Association.



# 樂震文

Yue Zhenwen



樂震文，中國美術家協會會員，1956年生於上海，曾任職於上海大學美術學院中國畫系教授，中國畫系主任，現為上海書畫院執行院長，在中國，日本多次參展及獲獎，作品被眾多美術館及私人廣為收藏。樂震文的風格技巧秉承兩宋李唐。范寬的高逸格調。追求「詩中有畫，畫中有詩」的境界。以細膩逼真的筆法勾勒出自然景物。上海博物館長陳燮君評其作品：“虛澹靜谷，意氣泰然，如月光下之清泉，並不耀眼，卻清光照人”。可謂中肯之論。

Yue Zhenwen, a member of the China Artists Association, was born in Shanghai in 1956. He has been a professor and Chair of the Chinese Painting Department, Faculty of Fine Arts, Shanghai University. He is now Executive Director of the Shanghai Calligraphy and Painting Academy. He has held numerous exhibitions in China and Japan and has received many awards for his paintings. His works are widely collected by art institutions and private collectors. Yue Zhenwen's style and technique have inherited their elegance from two Song dynasty masters, Li Tang and Fan Kuan, in pursuit of the artistic realm where one achieves "painting in poetry and poetry in painting". He delineates natural scenes through fine and vivid strokes. In the words of Mr. Chen Xiejun, Curator of the Shanghai Museum, his works exude "the calm tranquility of a quiet valley, a relaxed spirit, like crystal clear spring water under moonlight — not flashy, but illuminating". Perhaps this is the most pertinent description of his work.



# 姚繼良

Yao Ji Liang



姚繼良，浙江杭州人，自幼酷愛丹青，曾任上海新民晚報藝術編輯工作，崇尚海派宗師任伯年、吳昌碩等之藝術，苦心鑽研，並於水墨大寫意、花鳥、山水、人物及書法均能兼備，作品大氣磅礴，富感染力。深受書畫愛好者青睞和收藏。

姚氏移民加國八年，專心授畫，桃李滿門，現任加拿大海派書畫院創院院長，上海市美術家協會海墨中國畫工作委員會委員，綠州畫院專業畫師等。

Yao Jiliang, a native of Hangzhou in Zhejiang province, began his passionate devotion to painting while still a young child. He worked at the Shanghai Xin Min Evening Post as an editor for arts.

He admired the Great Masters of the Shanghai School, such as Ren Bonian and Wu Changshuo, and focused his study and research on their works. He is equally proficient in the various fields of ink and wash freehand painting, bird-flower painting, landscapes, human portraits and calligraphy. His works are robust, majestic and full of affective power. They are loved by many and widely collected.

Mr Yao immigrated to Canada eight years ago. He has devoted himself to painting instruction and has many disciples. He is now the founding Dean of the Canadian Shanghai Style Arts Academy; a member of the Chinese Ink Painting Working Committee of the Shanghai Municipal Artists Association; and a professional artist in the Oasis Arts Academy.





# 國際畫廊活動預告： Activities of International Arts Gallery:

## 雲城雅集

日期： 八月五日(星期日) 下午二時正- 四時正在國際畫廊舉行

內容： (1) 樂震文、張弛山水作品賞析及示範

(2) 姚繼良 - 海派書畫藝術研究及示範

歡迎各喜愛書畫人士參加

活動負責人： 張恆老師、俞子由老師

## Arts Gathering in Vancouver

Date: 5th August (Sunday) 2.00pm to 4.00pm at the International Arts Gallery

Programs: (1) appreciation and demonstration of Landscapes artworks of Yue Zhenwen and Zhang Chi,

(2) the study of Shanghai Style Arts and Demonstration by Yao Ji-liang.

We invite all lovers of Chinese Arts and Calligraphy to attend.

Contact persons: Mr. John Chen and Mr. Yu Chi Yau.



## 李行簡李玉華聯合書畫展

日期： 10月13日 - 26日

地點： 國際畫廊

李行簡教授為北京中央美術學院原教授，與夫人李玉華女士均為當代知名畫家，李教授夫婦現已定居溫哥華多年。

## Joint Arts Exhibition of Li Xian Jian and Li Yue Hwa

Date: 13th to 26th October 2012

Venue: International Arts Gallery

Professor Li Xian Jian was the professor of the China Central Academy of Fine Arts. Both he and his wife Mrs. Li Yue Hwa are very famous contemporary Chinese Artists. Professor and Mrs. Li had been residents of Vancouver for several years.

# Sandra Kuck (美國) 油畫展

日期： 十二月八日至十三日

地點： 國際畫廊

Sandra Kuck 是當代一位最負盛名的限量版人物肖像畫家，她的作品以「浪漫且真實」見稱，自一九八三年起她屢獲「全國限量版油畫代理協會榮譽獎」及「全年最佳碟大獎」，並被引入名人榜。



## The Arts Exhibition of Sandra Kuck

Date: 8th to 13th December 2012

Venue: International arts Gallery

Sandra Kuck is one of the most renowned contemporary limited edition Portrait painting artists of the United States of America. Her work is better known for its "Romantic Realist" style. Since 1983 she had been awarded many times for the "National Association of Limited Edition Dealers Award" and "Plated of the Years Award" and had been inducted into the Hall of Fame.

**國畫大師喻繼高訪雲城：**江蘇省美協副主席名工筆畫大師喻繼高先生及夫人將於八月旅遊溫哥華並會在國際畫廊舉行書畫研討及示範，詳情稍后通知。

**Visit of Chinese Painting Master Mr. Yu Ji Gao to Vancouver:** Renowned meticulous Chinese painting master and Vice President of Jiangsu Artists Association Mr. Yu Ji Gao will visit Vancouver with his wife in August 2012 and will hold Calligraphy and Painting seminars and demonstration in the International Arts Gallery. We shall provide you of further details later.

特別鳴謝： 新時代電視集團、吳小盼小姐、余卓裕先生、  
王健教授、李盈教授

贊助： Hotel Apartment Richmond  
加拿大溫哥華中國大專院校校友會  
加拿大冰酒文化傳播公司  
尋寶閣

致謝： 各開幕禮主禮及參加之嘉賓、各書畫文化界同道  
各電視台、報章、雜誌及傳媒朋友、各工作人員及義工

各位尊敬的朋友：

國際畫廊誠邀閣下參加我們的重要客戶名列。

只要您填妥下列之簡單資料，將它以電郵或手遞交給我們，我們就會將您列入我們的重要客戶名單，並會定期將畫展的活動和畫展消息通知您，謝謝。

Dear friends,

We, International Arts Gallery, hereby request you to enrol as our valuable customer.

You are invited to fill in the following brief personal information and send it by e-mail or by hand to us, we shall include you in our customer's list and shall send you all the information of our activities and arts exhibitions regularly, Thank you.

Name (姓名):

e-mail address (電郵地址):

Telephone No(電話):

請將填妥資料電郵予 [info@internationalartgallerybc.ca](mailto:info@internationalartgallerybc.ca) 或手交本畫廊收

Please complete the above information and send by e-mail to our address at [info@interantionalartgallerybc.ca](mailto:info@interantionalartgallerybc.ca) or deliver to our arts gallery.

國際畫廊  
International Arts Gallery

Address : Unit #2083-2091, International Village Mall, 88 West Pender Street, Vancouver, B.C. V6B 6N9

地址：溫哥華市片打西街88號國際村商場二樓2083-2091室

TEL. 電話：604-569-1886 • FAX 傳真：604-566-9159

e-mail 電郵：[info@internationalartgallerybc.ca](mailto:info@internationalartgallerybc.ca) • web site 網站：[www.internationalartgallerybc.ca](http://www.internationalartgallerybc.ca)

開放時間：星期一至五中午十二時至下午六時(或預約其他時間)